

Katalog

Anlässlich der Ausstellung erscheint der Katalog *Brasil! Brasil! Aufbruch in die Moderne* in deutscher und englischer Sprache. Herausgegeben von Fabienne Eggelhöfer und Nina Zimmer. Der Katalog ist im Shop für CHF 42 erhältlich.

Parallele und kommende Ausstellungen

Fokus. Architektur mit Klee
Von Mies van der Rohe bis Lisbeth Sachs
Bis 13.10.2024

Fokus. Zeitschriften der Avantgarde
19.10.2024 – 9.2.2025

Le Corbusier. Die Ordnung der Dinge
8.2. – 9.6.2025

Öffnungszeiten

Di – So 10:00 – 17:00

Feiertage

Geschlossen am 24. und 25.12.2024
Geöffnet am 26.12. und 31.12.2024
sowie 1. und 2.1.2025, 10:00 – 17:00

Zentrum Paul Klee
Monument im Fruchtländ 3, 3006 Bern
+41 31 359 01 01
zpk.org/BrasilBrasil



Tickets

Erwachsene: CHF 20
AHV/IV/Militär: CHF 18
Studierende/Lernende: CHF 10
Kinder 6 – 16 Jahre: CHF 7 (jeden So gratis)
Familienticket (1 Erw. + Kinder 6 – 16): CHF 27
Familienticket (2 Erw. + Kinder 6 – 16): CHF 40
Öffentliche Führungen: Eintritt zzgl. CHF 5
Begleitveranstaltungen: Eintritt zzgl. CHF 5

Museums-PASS-Musées, Schweizer Museumspass und Kultur-GA: gratis

KulturLegi: 50% Rabatt auf den Ausstellungseintritt, auf Begleitprogramme, Lesungen und Konzerte

Spezialangebot SBB RailAway im Oktober
30% Ermässigung auf den Eintritt bei An-/Rückreise mit dem öffentlichen Verkehr
sbb.ch/zpk

Kombitickets

Zentrum Paul Klee – Kunstmuseum Bern
Profitieren Sie mit dem Kombiticket von einem reduzierten Preis. Das Kunstmuseum Bern zeigt bis am 1. Dezember 2024 die Ausstellung *Chaim Soutine. Gegen den Strom*. Tickets direkt an der Kasse oder online erhältlich.

Das Zentrum Paul Klee ist barrierefrei und bietet inklusive Veranstaltungen an.



In Zusammenarbeit mit: **RA** Royal Academy of Arts

Mit der Unterstützung von:



Kanton Bern
Canton de Berne



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



Burgergemeinde
Bern

Ruth und Arthur
Scherbarth Stiftung



Tarsila do Amaral, O lago, 1928, Öl auf Leinwand, 75,5 x 93 cm, Hecilda e Sergio Fadel © Tarsila do Amaral S/A, Foto: Jaime Acioli

DE | EN

Brasil! Brasil!

Aufbruch in die Moderne

7.9.24 –
5.1.25

Zentrum Paul Klee

Brasil! Brasil! Aufbruch in die Moderne

7.9.2024 – 5.1.2025

DE Zum ersten Mal in der Schweiz gibt eine Ausstellung einen umfangreichen Einblick in die moderne Kunst Brasiliens.

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts suchten Kunstschaaffende in Brasilien nach einem eigenen modernen künstlerischen Ausdruck. Die europäische Avantgarde – darunter Paul Klee – war vor allem in den ersten Jahrzehnten eine ebenso wichtige Referenz wie die indigenen und die afrobrasilianischen Kulturen. Die Ausstellung zeigt verschiedene Wege, wie brasilianische Künstler:innen eigene moderne Bildsprachen entwickelten. Zu entdecken sind zehn Kunstschaaffende und eine Einführung in prägende politische und wirtschaftliche Ereignisse ebenso wie Meilensteine in Literatur, Musik, Design und Architektur des Landes.

Die Ausstellung wurde organisiert vom Zentrum Paul Klee in Zusammenarbeit mit der Royal Academy of Arts, London.

EN Brasil! Brasil! The Birth of Modernism: For the first time in Switzerland, an exhibition provides a comprehensive insight into modern Brazilian art.

In the first half of the 20th century, artists in Brazil sought a modern artistic expression of their own. Particularly in the first decades, the European avantgarde – including Paul Klee – was just as important a reference as the country's indigenous and Afro-Brazilian cultures. The exhibition shows the different ways in which Brazilian artists developed their own modern pictorial languages. It presents ten artists and an introduction to formative political and economic events as well as milestones in the country's literature, music, design, and architecture.

The exhibition is organised by the Zentrum Paul Klee in collaboration with the Royal Academy of Arts, London.

Kuratorinnen / Curators: Fabienne Eggelhöfer, Roberta Saraiva Coutinho



← **Djanira da Motta e Silva**
Três orixás, 1966, Öl auf Leinwand, 130,4 x 195,5 cm,
Pinacoteca de São Paulo, purchased by
the Governo do Estado de São Paulo, 1969,
© Instituto Pintora Djanira

Konzerte

Samstag, 21. September 2024, 18:00,

Auditorium Martha Müller

Bossa Nova & Brasil Jazz

mit Jenny Chi & ChiBossa

→ Die Ausstellungen sind bis Konzertbeginn 18:00 geöffnet.

Tickets: CHF 40 / 25 / 15

Sonntag, 29. September 2024, 17:00,

Auditorium Martha Müller

Musicarium in Concert

Musicarium Academia Filarmônica

Brasileira – ein Jugendorchester aus

Brasilien – spielt Werke von Tschairowsky

bis Villa-Lobos. Eintritt frei, kulturticket.ch

Begleitprogramm/ Programme

Sonntag, 13. Oktober 2024, 12:00,

in der Ausstellung

Forró

Eine Einführung in die brasilianische

Tanzkultur mit anschliessendem

Forró-Crashkurs mit Forró Aare. Im Rahmen

des Herbstfestes, Eintritt frei

Friday, 8 November 2024, 14:30,

Conference Room Nord 2

Dialogues on Art and Modernism in Brazil

Roundtable with Brazilian specialists

Rafael Cardoso (Universidade do Estado,

Rio de Janeiro / Freie Universität Berlin),

Ana Magalhães (Museu de Arte

Contemporânea da Universidade de São Paulo)

and Eduardo Jorge de Oliveira (ETH Zurich).

Moderation: Elize Mazadiego (Universität

Bern). In collaboration with World Art History,

Universität Bern.

In English, free admission

Führungen / Guided tours

Dienstags, 12:30

(jede 2. Woche, siehe Website)

Kunst über Mittag

Öffentliche Führung

Samstags, 15:00 / Sonntags, 13:30

Visite guidée / Guided tour / Visita guidata

Français : 22.9. / 3.11.2024, 15:00

English: 15.9. / 17.11.2024, 15:00

Italiano: 27.10. / 8.12.2024, 15:00

Literarische Führungen mit Michaela Wendt

Sonntag, 15:00 : 8.9. / 6.10. / 10.11. / 1.12.2024

Donnerstag, 17. Oktober 2024, 18:00

Freundeskreis ZPK

Führung für die Mitglieder «Freundeskreis

ZPK» mit Fabienne Eggelhöfer (Chefkuratorin)

und Expert:innen des Hauses

Sunday, 20 October 2024, 15:00

Art and Religion in Dialogue

A conversation about the African diasporic

religion Candomblé with Zainabu Jallo

(Ethnological Seminar University of Basel)

and Fabienne Eggelhöfer (Zentrum Paul Klee).

In English

Für Familien

Di – So, 10:00 – 17:00

Interaktive Ausstellung Dezena Emoldurada

Kreative Erlebnisstationen zur brasilianischen

Moderne. Für Familien mit Kindern ab

4 Jahren. Eintritt frei

Di – Fr 14:00 / 16:00

Sa – So 12:00 / 14:00 / 16:00

Offenes Atelier im Creaviva

Einstündige Gestaltungsworkshops mit

monatlich wechselnden Themen zur

brasilianischen Moderne. Für Kinder ab

4 Jahren, Erwachsene und die ganze Familie

Informationen zu allen Führungen, Workshops
sowie weiteren Angeboten:

zpk.org/BrasilBrasil oder creaviva.ch

Catalogue

Le catalogue *Brasil ! Brasil ! Aufbruch in die Moderne* sera publié en allemand et en anglais à l'occasion de l'exposition. Édité par Fabienne Eggelhöfer et Nina Zimmer. Le catalogue est disponible dans la boutique au prix de CHF 42.

Expositions parallèles et à venir

Fokus. L'architecture avec Klee
De Mies van der Rohe à Lisbeth Sachs
Jusqu'au 13.10.2024

Fokus. Les revues de l'avant-garde
19.10.2024 – 9.2.2025

Le Corbusier. L'ordre des choses
8.2. – 9.6.2025

Heures d'ouverture

Ma – Di 10:00 – 17:00

Jours fériés

Fermé les 24. et 25.12.2024
Ouvert les 26.12. et 31.12.2024,
ainsi que les 1^{er} et 2.1.2025, 10:00 – 17:00

Zentrum Paul Klee
Monument im Fruchtländ 3, 3006 Berne
+41 31 359 01 01
zpk.org/BrasilBrasil



Billets

Tarif plein : CHF 20
AVS/AI/Militaire : CHF 18
Étudiant.e.s/Apprenti.e.s : CHF 10
Enfants 6 – 16 ans : CHF 7 (gratuit les dimanches)
Famille (1 adulte + enfants 6 – 16) : CHF 27
Famille (2 adultes + enfants 6 – 16) : CHF 40
Visites guidées : billet d'entrée plus CHF 5
Événements : billet d'entrée plus CHF 5

Museums-PASS-Musées, Passeport Musées Suisses et AG Culturel : gratuit

CarteCulture: 50% de réduction sur le billet d'entrée, les programmes, les lectures et les concerts

Offre spéciale CFF RailAway en octobre :
30% de réduction sur l'entrée en cas de voyage aller-retour en transports publics
sbb.ch/zpk

Billet combiné Zentrum Paul Klee – Kunstmuseum Bern
Profitez d'un prix réduit avec le billet combiné. Le Kunstmuseum Bern présente jusqu'au 1^{er} décembre 2024 l'exposition *Chaim Soutine. À contre-courant*. Billets disponibles directement à la caisse ou en ligne.

Le Zentrum Paul Klee est accessible aux personnes à mobilité réduite et propose des événements inclusifs.



En collaboration avec : **RA** Royal Academy of Arts

Avec le soutien de :



Kanton Bern
Canton de Berne



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



Burgergemeinde
Bern

Ruth und Arthur
Scherbarth Stiftung



Tarsila do Amaral, O lago, 1928, huile sur toile, 75,5 x 93 cm, Hecilda e Sergio Fadel @ Tarsila do Amaral S/A, photo: Jaime Acioli

FR | BR

À l'aube
du modernisme

7.9.24 –
5.1.25

Zentrum
Paul Klee

Brasil ! Brasil ! À l'aube du modernisme

7.9.2024 – 5.1.2025

FR Pour la première fois en Suisse, une exposition donne un aperçu complet de l'art moderne brésilien.

Au cours de la première moitié du XX^e siècle, les artistes brésiliens ont cherché à développer leur propre expression artistique moderne. L'avantgarde européenne – dont Paul Klee – a été une référence aussi importante que les cultures indigènes et afro-brésiliennes, surtout au cours des premières décennies. L'exposition montre les différentes manières dont les artistes brésiliens ont développé leur propre langage visuel moderne. Elle présente dix artistes et une introduction aux événements politiques et économiques marquants ainsi qu'aux jalons de la littérature, de la musique, du design et de l'architecture du pays.

L'exposition est organisée par le Zentrum Paul Klee en collaboration avec la Royal Academy of Arts, Londres.

BR Brasil! Brasil! O nascimento do modernismo: pela primeira vez na Suíça, uma exposição oferece uma visão abrangente da arte moderna brasileira.

Na primeira metade do século XX, diversos artistas no Brasil desenvolveram uma expressão artística moderna. Especialmente nas primeiras décadas, as vanguardas europeias – incluindo Paul Klee – foram tão relevantes quanto as culturas indígenas e afro-brasileiras. Esta exposição mostra diversas maneiras pelas quais os artistas no Brasil desenvolveram concepções singulares do modernismo. Por meio de dez artistas, o público terá acesso a marcos políticos e econômicos fundamentais, bem como ao que há de mais importante na arquitetura, design, música, literatura e nas artes.

A exposição é organizada pelo Zentrum Paul Klee em colaboração com a Royal Academy of Arts, Londres.

Commissaires d'exposition / Curadoria: Fabienne Eggelhöfer, Roberta Saraiva Coutinho



Djanira da Motta e Silva
Três orixás, 1966, huile sur toile, 130,4 x 195,5 cm,
Pinacoteca de São Paulo, purchased by
the Governo do Estado de São Paulo, 1969,
© Instituto Pintora Djanira

Concerts

Samedi **21 septembre 2024**, 18:00,

Auditorium Martha Müller

Bossa Nova & Brasil Jazz

avec Jenny Chi & ChiBossa

Les expositions sont ouvertes jusqu'au début du concert à 18:00.

Tickets : CHF 40 / 25 / 5

Dimanche **29 septembre 2024**, 17:00,

Auditorium Martha Müller

Musicarium in Concert

Musicarium Academia Filarmônica

Brasileira – un orchestre de jeunes du Brésil –

joue des œuvres de Tchaïkovski à Villa-Lobos.

Entrée gratuite, kulturticket.ch

Programme

Samedi **7 septembre 2024**, 16:00,

dans l'exposition

Les rythmes brésiliens

Une introduction tout en musique par le

musicien brésilien Cacá Machado. En français

Samedi **14 septembre 2024**, 16:00,

dans l'exposition

Geraldo de Barros – artiste, designer

et admirateur de Paul Klee

Une conversation avec Fabiana de Barros

et Michel Favre. En français

Samedi **16 novembre 2024**, 15:00, Forum

Blaise Cendrars et Oswald de Andrade:

vers un modernisme transatlantique

Table ronde avec Lena Bader (Centre allemand

d'Histoire de l'Art, Paris), Eduardo Jorge

de Oliveira (EPF Zurich) et Émilien Sermier

(Université de Lausanne). Modération: Fabien

Dubosson et Vincent Yersin (Archives littéraires

suisses, ALS). En collaboration avec les ALS

de la Bibliothèque nationale suisse et le Centre

d'études Blaise Cendrars.

En français, entrée gratuite

Visites guidées / Guided tours / Visite guidate

Français : 22.9. / 3.11.2024, 15:00

English: 15.9. / 17.11.2024, 15:00

Italiano: 27.10. / 8.12.2024, 15:00

Sunday, **20 October 2024**, 15:00

Art and Religion in Dialogue

A conversation about the African diasporic

religion Candomblé with Zainabu Jallo

(Ethnological Seminar University of Basel)

and Fabienne Eggelhöfer (Zentrum Paul Klee).

In English

Pour les familles

Mardi au dimanche, 10:00 – 17:00

Exposition interactive Dezena Emoldurada

Stations créatives de découverte sur le

modernisme brésilien. Pour familles avec

enfants dès 4 ans, entrée gratuite.

Ma – Ve 14:00 / 16:00

Sa – Di 12:00 / 14:00 / 16:00

Atelier ouvert au Creaviva

Ateliers de création d'une heure avec des

thèmes liés au modernisme brésilien. Pour

enfants dès 4 ans, adultes et toute la famille.

Informations sur toutes les visites guidées,
les ateliers et diverses offres:

zpk.org / BrasilBrasil.org ou creaviva.ch

Offre digitale

Digital Guide (DE / FR / EN / BR)

Plongez dans l'univers du modernisme

brésilien avant, pendant et après votre visite.

guide.zpk.org